Porównanie tłumaczeń Psalmów 126:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Siejący ze łzami,\* Zbierają z radością!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci, którzy sieją ze łzami, Będą żąć z radością! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci, którzy sieją we łzach, będą żąć z radością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy siali ze łzami, żąć będą z wykrzykaniem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy sieją ze łzami, będą żąć z radością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Którzy we łzach sieją, żąć będą w radości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci, którzy siali ze łzami, Niech zbierają z radością! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci, którzy sieją zapłakani, radośni zbierać będą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci, którzy we łzach sieją, będą zbierać z radością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci, którzy sieją wśród łez, będą żniwować w radości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженна людина, яка ними сповнила своє желання. Не завстидаються, коли говоритимуть із своїми ворогами в брамі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci, co sieją we łzach będą zbierać w radości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci, którzy sieją ze łzami, będą żąć z radosnym wołaniem. |

1. 1) Siejący (l. ten, który sieje ) ze łzami 11QPs a(korekta) MT: Ci, którzy wychodzą i płaczą 11QPs a G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 25:8-9</x>; <x>730 7:17</x>; <x>730 21:4</x> [↑](#footnote-ref-3)